

CS návod k použití	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU þýðið „Notkunarleiðbeiningar“
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL οδηγίες χρήσης	SK návod na použitie
HU használati útmutató	SĹ NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR þýðið „Notkunarleiðbeiningar“
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

\*V primeru neskladja med prevodi v katerega koli od drugih jezikov, velja pomen angleške različice.

## Uvod

Ta priročnik vsebuje pomembne informacije o uporabi in vzdrževanju izdelkov TEMPUR-MED®. Za zagotavljanje varne in pravilne uporabe ga prosim preberite pred uporabo izdelkov in ga shranite.

TEMPUR-MED® izdelki so klasificirani kot medicinski pripomoček, razreda I in imajo oznako CE v skladu MDR (EU) 2017/745.














TEMPUR-MED® izdelki imajo namen podporne opreme v preventivni skrbi preležanin.

V primeru resne poškodbe z izdelkom nemudoma obvestite proizvajalca in odgovorni organ v vaši državi.

Da proizvajalcu prijavite nezgodo, jo prijavite z uveljavitvijo garancije in sledite navodilom, ki so navedeni v tem priročniku v poglavju "Garancija".

## Oznake



Sledeče oznake so uporabljene na izdelku, pakiranju ali v tem priročniku.

 Proizvajalec	 Datum proizvodnje	 Številka serije	 CE označen kot medicinski pripomoček v skladu z zahtevami MDR (EU) 2017/745.
 Medicinski pripomoček	 Kako namestiti izdelek, natisnjeno na jedrih vzmetnice	 S to stranjo gor	 Preberite navodila za uporabo
 Izdelek vsebuje naravno gumo lateks kot sestavni material v izdelku	 Priporočena teža uporabnika	 Izogibajte se odprtemu ognju	 Omejitev vlage
 Ohranite suho			

## Varnostne informacije – opozorila in previdnostni ukrepi

V teh navodilih za uporabo so previdnostni ukrepi prikazani z naslednjimi znaki in napisi:

Prosimo, upoštevajte, da neupoštevanje teh navodil lahko vodi do hudih poškodb vas ali izdelka.

	<b>POZOR</b>	Upoštevajte okoliščine, ki lahko povzročijo smrt ali resne poškodbe
	<b>OPOZORILO</b>	Upoštevajte okoliščine, ki lahko povzročijo zmerne ali hude poškodbe
	<b>POMEMBNO</b>	Upoštevajte okoliščine, ki lahko povzročijo poškodbe izdelka ali druge lastnine

## Predvidena uporaba

Predvideni namen izdelkov TEMPUR-MED® je preprečiti ali zmanjšati tveganje za razvoj preležanin pri odraslih.

TEMPUR-MED® izdelki so primerni za težo do 150 kg, razen kadar je navedeno drugače (npr. Na določenih blazinah za invalidski voziček).

Pomembno je, da so nepokretni uporabniki izdelkov redno prestavljeni v drugačen položaj.

TEMPUR-MED® izdelki so namenjeni bolnicam, domovom z oskrbo (naprimer domovom za ostarele in rehabilitacijskim centrom) in domači oskrbi.

## Opis izdelka

TEMPUR-MED® paleta izdelkov vsebuje vzmetnice, nadvložke, vzglavnike, blazine, izdelke za namestitvev, prav tako pa tudi izdelke za zobozdravniške stole, operacijske sobe in skenerje.

TEMPUR-MED® izdelki so sestavljeni iz sledečih delov:

- Viskozno-elastično pritisk na penasto jedro, s katerim enakomerno prerazporeja penasti material TEMPUR®
- Poliuretansko pregrinjalo za inkontinenco

### Pregrinjala

TEMPUR-MED® pregrinjala za inkontinenco so izdelana iz vodoodpornega, raztegljivega, zračno prepustnega poliuretanskega materiala, ki omogoča dihanje materialu TEMPUR®.

Za informacijo o sestavinah materiala – glejte etiketo na izdelku, ki je nameščena na notranji strani.

Za izbrane TEMPUR-MED® izdelke so pregrinjala za inkontinenco na voljo v šivani in varjeni različici. Šivane različice so namenjene za uporabo z manjšim tveganjem za izločanje tekočin/telesnih tekočin (npr. večina bolniških sob). Varjene različice so namenjene za uporabo z večjim tveganjem za izločanje tekočin/telesnih tekočin (npr. operacijske sobe).

### Nedrseči premaz

Izbrani TEMPUR-MED® izdelki so na notranji strani premazani z ndrsečim premazom, ki preprečuje drsenje med uporabo.

Protidrski premaz se s pranjem ne uničuje.


## Razpakiranje in namestitvev TEMPUR-MED® izdelkov:

**POMEMBNO:** Med razpakiranjem izdelka poskrbite, da ne strgate ali uničite pregrinjala.


Ko izdelek razpakirate, lahko oddaja rahel vonj. Vonj je neškodljiv in bo kmalu izginil.


**POMEMBNO:** TEMPUR-MED® nadvložkov ne razvijajte v hladnem okolju, saj obstaja možnost strganja ali uničenja penastega materiala. Dovolite izdelku, da se prilagodi sobni temperature preden ga razvijete.


## Uporaba TEMPUR-MED® izdelkov


 **Opozorilo:** Boditi pozorni kako so uporabniki z omejeno mobilnostjo nameščeni na vzmetnici, nadvložku in/ali vzglavniku ali blazini, da preprečite možnost zadušitve.

Močno odsvetujemo kajenje v postelji ali med uporabo izdelka.

 **Opozorilo:** Nevarnost požara: izdelki naj ne bodo izpostavljeni odprtemu ognju.


 **Previdno:** Pred uporabo TEMPUR-MED® izdelkov zagotovite, da je izdelek ustrezen za uporabnika in predvideno površino, kateri je namenjen (npr. baza postelje, površina sedeža).


 **Previdno:** Uporabnikom morate redno menjati položaj.

 **Previdno:** Priporočena uporaba je s posteljno rjuho naposredno na vzmetnici/nadvložku in posteljno prevleko na vzglavniku.

Med uporabnika in TEMPUR-MED® izdelek ne nameščajte posteljnih blazin, odej, plastičnih rjuh ali podobnih izdelkov. Ne uporabljajte steklenic z vročo vodo ali električnih odej s TEMPUR-MED® izdelki.


Tovrstni izdelki lahko vplivajo ali zmanjšajo lastnosti porazdelitve pritiska in s tem na pozitivne učinke zdravljenja.


 **Previdno:** Pomembno je, da med uporabnikom in TEMPUR-MED® izdelkom ni drugih izdelkov, gub ali šivov ali rjuh, saj lahko povečajo tveganje za nastanek preležanin.


 **Previdno:** Pazite na ostre predmete in opremo, ki bi lahko poškodovala rjuho in omogočila vdor tekočine v jedro vzmetnice. Tekočina bo poškodovala material Tempur®, kar lahko vpliva na zmanjšanje lastnosti porazdelitve pritiska in tudi na pozitivne učinke zdravljenja.

Ne potiskajte ostrih predmetov v rjuho ali izdelek (varnostne zaponke, brizge, skalpeli ali podobni predmeti).

Ne odlagajte ostrih predmetov na površino izdelka (drog za dvigovanje bolnika, IV drog ali podobna oprema).

 **Previdno:** Zagotovite, da so vzmetnice ali rjuhe nameščene s potiskano stranjo navzgor. V teh izdelkih je pena TEMPUR® za prerazporejanje pritiska na zgornji strani jedra.

 **Previdno:** Zagotovite, da so blazine za invalidske vozičke in ostale blazine za sedenje nameščene pravilno: preprečite, da je tisk TEMPUR-MED® logtipa, ki je na strani izdelka, obrnjen navzdol.

 **Previdno:** Ročaji vzmetnice so namenjeni samo za dviganje vzmetnice med nameščanjem, npr. med pripravo postelje.

 **Previdno: Dušenje rentgenskih žarkov (vzmetnice za naprave za slikanje)**

TEMPUR® pena je material z visoko gostoto, ki lahko duši rentgenske žarke. Dušenje rentgenskih žarkov je približno 1,4 mm AI na centimeter materiala TEMPUR® pene.

**POMEMBNO:** TEMPUR-MED® vzmetnice morajo biti vedno nameščene na zračno bazo, npr. vzmeti ali letve, ki preprečijo nabiranje vlage v vzmetnici.

**POMEMBNO:** Rjuhe morajo biti redno pregledane za morebitne luknje ali raztrganine, da se izognemo poškodbam pene iz TEMPUR® materiala.

**POMEMBNO:** Ne zlagajte, upogibajte ali stiskajte vaših TEMPUR-MED® izdelkov, saj obstaja tveganje, da poškodujete peno TEMPUR® materiala.

## Čiščenje in vzdrževanje

### **POMEMBNO:**

Rjuhe morajo biti redno pregledane za morebitne luknje ali raztrganine, da se izognemo poškodbam pene iz TEMPUR® materiala. Rjuha mora biti zamenjana v primeru, da se pojavijo luknje, raztrganine ali vidni znaki uporabe.

### **POMEMBNO:**

- Ne perite pene TEMPUR® materiala.
- Ne čistite s paro ali kemično čistite pene iz TEMPUR® materiala.
- Ne streilizirajte z vročo paro TEMPUR-MED® izdelkov.
- Izdelkov TEMPUR-MED® ne obdelujte z ozonom, UV svetlobo ali ionizacijo.

### **POMEMBNO:**

- Vsi TEMPUR-MED® izdelki morajo biti redno zračeni za preprečevanje nabiranja vlage.

### Čiščenje rjuh

Za čiščenje rjuh sledite navodilom na všitku izdelka, ki je nameščen znotraj rjuhe.

Rjuhe so lahko obrisane z nežnim milom ali z navadnim dezinfekcijskim sredstvom, kot npr. 70% etanol ali 0.1% natrijev hipoklorit.

Rjuhe morajo biti popolnoma suhe pred uporabo ali shranjevanjem.

**POMEMBNO:** Ne uporabljajte čistilnih raztopin na osnovi fenola, belil ali drugih abrazivnih materialov.



**Previdno:** Po pranju zagotovite, da je rjuha nameščena v skladu z navodili, natisnjenimi na strani jedra pene vzmetnice. Pena iz TEMPUR® materiala, ki zagotavlja prerazporeditev pritiska je nameščena samo na zgornji strani jedra.



**Previdno:** Po pranju pregrinjal produktov za sedenje/blazin s plastmi pene prosimo, bodite pozorni na pozicijo pene, ko je izdelek ponovno nameščen. Pena iz TEMPUR® materiala, ki zagotavlja prerazporejanje pritiska je nameščena samo na zgornji strani jedra.

## Prevoz, ravnanje in shranjevanje



**Previdno:** Ročaji vzmetnice so namenjeni samo za dviganje vzmetnice med nameščanjem, npr. med pripravo postelje.

Zaradi viskozne elastičnosti pene iz TEMPUR® materiala, so lahko vzmetnice in zviti nadvložki rahlo stisnjeni med transportom ali shranjevanjem. Izdelek se bo vrnil v normalno velikost po kratkem času na sobni temperaturi.

Ne zlagajte ali stiskajte TEMPUR-MED® izdelkov, saj s tem tvegate poškodbe pene iz TEMPUR® materiala.

- Shranjujte na suhem (največ 65% vlage).
- Pred uporabo ali shranjevanjem očiščenega izdelka zagotovite, da je izdelek popolnoma suh.
- Vzmetnica mora biti shranjena ravna, najbolje v original embalaži.

- Nadvložki morajo biti shranjeni ravni ali zviti.
- Vzglavniki, blazine in izdelki za nameščanje morajo biti shranjeni v njihovi originalni obliki.
- Ne shranjujte drugih izdelkov na TEMPUR-MED izdelkih, saj lahko trajno poškodujete penasti material.

### **Ponovna uporaba TEMPUR-MED® izdelkov**

Tempur-MED® izdelki so primerni za večkratno uporabo. Pričakovan rok uporabe izdelka je odvisen od vzdrževanja in pogostosti uporabe.

Izdelki morajo biti pregledani in očiščeni pred uporabo. Prosimo, preberite poglavje Čiščenje in vzdrževanje v tem priročniku.

### **Odstranjevanje**

Da zavržete vaš uporabljeni TEMPUR-MED® izdelek, se prosim obrnite na lokalne službe. Izdelek naj bo očiščen pred odstranitvijo, da se izognete tveganju za kontaminacijo.

### **Tehnične informacije o izdelku**

#### Standardi požarne varnosti



**Opozorilo:** Tveganje požara: ne približujte ognju.

<b>TEMPUR-MED® izdelek</b>	<b>Požarna varnost</b>
Vzmetnice, nadvložki	EN 597-1 (test cigaret), EN 597-2 (plamen enakovreden vžigalici)
Vzmetnice, nadvložki (protipožarne različice)	BS 7177 srednja nevarnost: EN 597-1 (test cigaret), EN 597-2 (plamen enakovreden vžigalici) BS 6807 (Zibelka V) BS 5852 (Zibelka V na peni)
Vzglavniki, blazine in izdelki za namestitev (oblikovano in granulirano polnilo)	ISO 12952-1 (test cigaret), ISO 12952-2 (match equivalent test)
Vzglavniki, blazine in izdelki za namestitev (protipožarne različice)	ISO 12952-1 (cigarette test), ISO 12952-2 (plamen enakovreden vžigalici) BS 5852 (vir 5 na peni)
Vzglavniki, blazine in izdelki za namestitev (protipožarne različice)	ISO 12952-1 (test cigaret), ISO 12952-2 (plamen enakovreden vžigalici) BS 5852 (vir 2 na peni)

Lahko zaprosite za dodatne informacije.

#### Lateks

Določeni TEMPUR-MED® izdelki so izdelani iz več plasti pene iz TEMPUR® materiala v vrhnjem sloju in z lepilom, ki vsebuje lateks med sloji.

Prosimo, preverite etiketo izdelka na notranji strani prevleke in preverite ali vaš izdelek vsebuje lateks.

Penasti TEMPUR® material in prevleka ne vsebujeta lateksa.

#### Dušenje rentgenskih žarkov (vzmetnice za naprave za slikanje)

Dušenje rentgenskih žarkov je enako približno 1,4 mm Al na centimeter pene iz TEMPUR® materiala.

Velikost in teža izdelka:

TEMPUR-MED® izdelki so na voljo v različnih velikostih, kot tudi v velikostih po naročilu. Teža izdelka je odvisna od njegove velikosti. Lahko zaprosite za dodatne informacije.

**Proizvajalec****Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Denmark

\*Dan-Foam ApS je hčerinsko podjetje TEMPUR-

Sealy International, Inc

**Garancija**

Penasto jedro	Garancija izdelka	Kaj zajema
Vzmetnice, nadvložki, nadvložki za naprave za slikanje	7 let	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom, spremembe, ki povzročajo vidno trajno vdolbino večjo od 2 cm v peni iz TEMPUR® materiala.
Osnovne vzmetnice	3 leta	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom, spremembe, ki povzročajo vidno trajno vdolbino večjo od 2 cm v peni iz TEMPUR® materiala.
Vzglavniki, blazine in izdelki za nameščanje, oblikovano jedro	3 leta	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom, spremembe, ki povzročajo vidno trajno vdolbino večjo od 2 cm v peni iz TEMPUR® materiala.
Blazine z granuliranim polnilom	3 leta	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom.
Rjuhe	Garancija izdelka	Kaj zajema
PU rjuhe	3 leta	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom.
PU rjuhe za osnovne vzmetnice	2 leti	Poškodbe povzročene z napačno izdelavo ali poškodovanim materialom.

Prosimo, preverite garancijo za državo, v kateri ste opravili nakup, saj lahko prihaja do razlik v garancijski dobi.

Garancija ne zajema običajnih sprememb v trdoti ali lastnostih, ki ne vplivajo na lastnost prerazporeditve pritiska. Garancija je veljavna samo kadar je TEMPUR-MED® izdelek uporabljen, očiščen in vzdrževan v skladu s tem priročnikom.

Garancija ne velja v primeru:

- Če je bil TEMPUR-MED® izdelek spremenjen ali popravljen brez dovoljenj TEMPUR®.
- Če niste sledili navodilom za uporabo, čiščenje in vzdrževanje.
- Če je bil izdelek namenoma poškodovan ali poškodovan kot posledica zanemarjanja, ureznin, ožganin, poplave ali kakršnekoli druge neprimerne uporabe iz vase strani ali strani tretjih oseb.

Pritožbe lahko podate prodajalcu, pri katerem ste kupili izdelek ali drugemu pooblaščenemu prodajalcu TEMPUR-MED produktov v državi, kjer ste izdelek kupili.

V primeru pritožbe morate priložiti original račun za dokazilo nakupa.

Ne vračajte izdelka brez predhodnega dogovora/navodil prodajalca TEMPUR izdelkov.

Če so izdelki popravljani ali nadomeščeni pod garancijo, se prvotna garancija ne podaljša.

Garancija ne vpliva na potrošnikove zakonske pravice v skladu z veljavno zakonodajo, ampak poskuša pravice povečati, kjer je to mogoče.